

The University of Burdwan



Syllabus for B.A.(Hons.)

in

French

Under Semester with

Choice Based Credit System

w.e.f. 2017-2018 onward

B.A. Honours in French under semester with CBCS

Structure at a glance for B.A. Honours in French under semester with CBCS

Semester	Courses	Course type	Credit	Full Marks
Sem – I	CC – I	Core Course	6	75
	CC – II	Core Course	6	75
	GE – I	Interdisciplinary (any discipline other than French)	6	75
	ENVS	AECC – I	4	100
Sem – II	CC – III	Core Course	6	75
	CC – IV	Core Course	6	75
	GE – II	Interdisciplinary (any discipline other than French)	6	75
	Communicative English/MIL	AECC – II	2	50
Sem - III	CC – V	Core Course	6	75
	CC – VI	Core Course	6	75
	CC - VII	Core Course	6	75
	GE – III	Interdisciplinary (any discipline other than French)		
SEC – I	Skill based	2	50	
Sem - IV	CC – VIII	Core Course	6	75
	CC – IX	Core Course	6	75
	CC - X	Core Course	6	75
	GE – IV	Interdisciplinary (any discipline other than French)		
SEC – II	Skill based	2	50	
Sem - V	CC – XI	Core Course	6	75
	CC – XII	Core Course	6	75
	DSE – I	Discipline Specific Elective	6	75
	DSE - II	Discipline Specific Elective	6	75
Sem - VI	CC – XIII	Core Course	6	75
	CC – XIV	Core Course	6	75
	DSE – III	Discipline Specific Elective	6	75
	DSE - IV	Discipline Specific Elective	6	75

B.A. Honours in French

Core Courses (6 Credits each)

- CC - I : Reading and Writing Skills 1
- CC - II : Listening and Speaking Skills 1
- CC - III : Reading and Writing Skills – 2
- CC - IV : Intermediate level reading and writing skills -1
- CC - V : Intermediate level speaking and listening skills -2
Learning French through Cinema & songs
- CC - VI : Learning French through text
- CC - VII : Advanced reading and writing skills(1)
Learning French through creative writing
- CC - VIII : advanced reading and writing skills (2)
Introduction to French Culture & Civilisation
- CC - IX : French through creative activities
- CC - X : History of France & Introduction to French Speaking countries
- CC - XI: History of French & Francophone literature
- CC - XII : Introduction to Translation
- CC - XIII: Introduction to Rhetorics & Literary Composition
- CC – XIV : Reading Literature

Detailed Syllabus for Core courses

Semester – I

CC- I : Reading and Writing skills 1

Reading simple texts and answering questions on them, Guided writing will include subjects concerning the learner and his immediate environment.

- One seen comprehension
- One unseen comprehension
- Grammar
- Writing (message & e-mail)

Prescribe Book: A propos – A 1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 1 Livre de l'élève: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2009.

Version Originale – 1 Cahier d'exercices: Michael Magne, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2010.

CC-II : Listening and Speaking Skills 1

Listening to simple texts and answering questions on them. Monologues and /or dialogues will be on subjects concerning the learner and his immediate environment.

- Reading comprehension
- Oral comprehension
- Role play
- Monologue
- Dialogue

Prescribe Book: A propos – A 1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 1 Livre de l'élève: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure LionsOlivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2009.

Version Originale – 1 Cahier d'exercices: Michael Magne, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2010.

Semester – II

CC -III : Reading and Writing Skills – 2

Describing past events, reading, writing and understanding short texts including news items, instructions for use, emails, logs, classified advertisements, biographies, invitations. Internet forums.

- One seen comprehension
- One unseen comprehension
- Grammar
- Civilisation from text

Prescribe Book: A propos – A 2 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 2, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 2 Livre de l'élève: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure LionsOlivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2009.

Version Originale – 2 Cahier d'exercices: Michael Magne, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2010.

CC- IV : Intermediate level reading and writing skills -1

Asking for and giving instructions, narrating past events and future plans, commenting on and presenting simple texts, describing visual materials (photos, pictures, etc.), reading, understanding and preparing posters (theatre, film, books).

- Writing – paragraph, letter, dialogue
- Communication – Reading comprehension, oral comprehension (seen & unseen), role play

Prescribe Book: A propos – A 2 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 2, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 2 Livre de l'élève: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2009.

Version Originale – 2 Cahier d'exercices: Michael Magne, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris, 2010.

Semestre – III

CC – V : Intermediate level speaking and listening skills -2 Learning French through Cinema & songs

Summarizing a film, preparing and conducting an opinion poll, conducting an interview, working with songs.

- Film: decided by the concern Teacher
- Songs: decided by the concern Teacher
- Role play
- Dialogue between or more

Prescribe Book: A propos – B1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 3 Livre de l'élève (Unités 1-5) Monique Denyer, Christian Ollivier, Emilie Perrichon, Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Version Originale –3 Cahier d'exercices (Unités 1-5): Laetitia Pancrazi, Stéphanie Templier Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

CC - VI : Learning French through text

Studying different text types to familiarize oneself with different kinds of language usages and styles including reading and understanding instructions for use, classified advertisements, biographies informative texts, short scientific texts, writing a film critique, summarising a press article, analysing and writing a summary of opinion poll results, reading a comic strip, writing a dialogue for a comic strip. Different language registers, understanding word formation. Preparing a slam.

- Comics : provided by the concern Teacher
- One unseen comprehension
- Biography : Rabelais, Montaigne, Jeanne d'Arc, Ronsard, Du Bellay, Descartes, Boileau, Bossuet, Fénelon, Mme de Sévigné, Rousseau, Voltaire, Chenier, Diderot, Louis pasteur, Curie, Napoléon I & III, Charles de Gaule, Sartre, Simone de Beauvoir, Louis Aragon, Albert Camus.

Prescribe Book: A propos – B1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 3 Livre de l'eleve (Unités 1-5) Monique Denyer, Christian Ollivier, Emilie Perrichon, Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Version Originale –3 Cahier d'exercices (Unités 1-5): Laetitia Pancrazi, Stéphanie Templier Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Cc - VII : Advanced reading and writing skills(1) Learning French trough creative writing

Comparing headlines and presentation of news in different newspapers, analysing an editorial, writing a short story, reading and analysing texts/articles on different social issues. Preparing a blog, analysing and writing a summary of opinion poll results.

- 2 comprehension from news paper & magazine
- Writing short stories
- Resume

Prescribe Book: A propos – B1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 3 Livre de l'eleve (Unités 6-9) Monique Denyer, Christian Ollivier, Emilie Perrichon, Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Version Originale –3 Cahier d'exercices (Unités 6-9): Laetitia Pancrazi, Stéphanie Templier Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Semestre – IV

CC - VIII : advanced reading and writing skills (2) Introduction to French Culture & Civilisation

Describing and comparing education systems, reading and analyzing texts/articles on various social issues, writing an open letter to the authorities, writing a petition, describing and analyzing cultural representations, writing a short story, writing blogs.

- Education system of France
- Geography of France

- Regions of France
- Political system of France
- Festivals of France
- Official letter writing

Prescribe Book: Civilisation Progressive Français – Niveau Intermédiaire, Ross Steel, CLE International, Paris.

A propos – B2 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B2, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 3 Livre de l'élève (Unités 6-9) Monique Denyer, Christian Olivier, Emilie Perrichon, Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

Version Originale –3 Cahier d'exercices (Unités 6-9): Laetitia Pancrazi, Stéphanie Templier Editions Maisons des Langues, Paris, 2011.

CC - IX : French through creative activities

Preparing, conducting and presenting results of opinion polls on various social issues, preparing and presenting a skit. Debates, oral presentations on various social issues, narrating one's experiences of foreign language learning.

- Debate on various social issues
- Role play
- Oral presentation (exposé) (ex: experiences of Foreign Language Learning)

Prescribe Book : A propos – B2 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B2, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

Reference Book : Version Originale – 4 Livre de l'élève (Unités 1-5) Fabrice Barthélémy, Christine Kleszewski, Emilie Perrichon, Sylvie Wuattier Editions Maisons des Langues, Paris, 2012.

Version Originale –4 Cahier d'exercices (Unités 1-5): Laetitia Pancrazi, Editions Maisons des Langues, Paris, 2012.

CC - X : History of France & Introduction to French Speaking countries

The major social, political and cultural events from the medieval to contemporary period.

- The Gauls and the Franks.
- The making of the Kingdom of France (987-1453).
- Consolidation of the French Monarchy.
- French Revolution and the Napoleonic era.
- Rise of Republican thought in the 19th century and the 3rd Republic with special emphasis on its policy towards education.
- France and its colonies.
- Contemporary France and its relations with the French speaking world including its policy towards immigration.

Prescribe Book :

Reference Book : Jean Thoraval et al, Les Grandes Etapes De La Civilisation Française, Bordas (1967).
Jean Meyer, Jean Tarrade, Annie Rey-Goldzeiguer, Histoire de la France coloniale, en trois volumes, Armand Colin, coll. Agora (1991).

Marc Ferro, Histoire des colonisations. Des conquêtes aux indépendances. 13^e au 20^e siècle, Seuil, 1996.

Pascal Blanchard, La France noire : Présences et migrations des Afriques. des Amériques et de l'océan indien en France, Editions de la Découverte(2012).

Guillaume Devin and Guillaume Courty, La construction européenne, La Découverte, coll. Repères(2010).

Semester – V

CC – XI : History of French & Francophone literature

A selection of literary texts with focus on the major cultural and intellectual movements from the nineteenth century to contemporary times. This will include samples of writings from the medieval period, the Renaissance, the French Enlightenment, Romanticism and the realist novels, Symbolic and Surrealist poetry. Exotic, travel and Colonial writing will raise questions on French encounter with otherness. Excerpts from the works of Francophone writers will be introduced.

- Literary movements
- Extracts: decided by the Teacher

Reference Book : Le langage – le théâtre, la parole et l'image, Vol 1, Ferdinand Nathan, 1974.

Le Conte – la poésie, Vol.2, Ferdinand Nathan, 1974.

Le Roman-le récit non romanesque, le cinéma, Vol. 3, 1974.

Anthologie de la littérature française et européenne, Valette, Giovaacchini et al, F. Nathan,1993.

Littérature, textes et documents, D. Renée and B. Lecherbonnier, Du Moyen Age au 20^e siècle, 5 volumes, collection dirigée par Henri Mitterand, Nathan, 1986.

Du Moyen Age au XXe siècle, 5 volumes, Itinéraires littéraires, collection dirigée par G. Décole, Hatier, 1988.

Jean-Louis Joubert, Litterature Francophone Anthologie, Cideb, 1997

CC - XII : Introduction to Translation

1. Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets).
2. Introducing the student to the techniques of translation;
3. Scientific and Technical translation. Translation of sacred texts.
4. Making of word glossaries in above fields.
5. Reading of parallel literature on texts chosen for translation.
6. Role of Translation in Multimedia contexts.
7. Machine translation and its limitations
8. Ethics and accountability in translation.

Suggested Readings:

1. Extracts from Susan Bassnett McGuire: Translation Studies (2002).

2. Daniel Gile, Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training John Benjamins Publishing(2009).

3. Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012)
4. Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
5. Baker, Mona. *In Other Words. A Course Book in Translation.* New York: Routledge (2011).

Semester – VI

CC – XIII : Introduction to Rhetorics & Literary Composition

Definition and study with examples of

1. Common figures of speech: Metaphors, Similes, Metonyms, Hyperboles, Personification, Alliteration, Oxymoron and Synecdoche.
2. Literary Tropes: Humour and Irony, Puns, Tautology, Allegories, Allusions, Apologia, Clichés, Euphemism, Climax and Anticlimax, Paradox, Analogies.
3. Idioms and Proverbs with their historical origin.
4. Different literary genres: Myths, Epics, Chivalric romances, Picaresque novel, Comedy, Tragicomedy and Farce, Satires, Biography, Autobiography and Memoirs, Essays and Epistles, Social Realism., Travel Literature

Texts:

Beckson, Karl and Ganz, Arthur. *Literary Terms, A Dictionary.* Delhi: Rupa (1960, 1991).

Readings

Dominique Coutant-Defer, *Comment rédiger un commentaire composé?*, Editeur : Le PetitLitteraire(2014).

Dominique Coutant-Defer , *Comment rédiger une fiche de lecture?*, Editeur : le PetitLitteraire(2014).

Alexis Chabot, *Culture générale : Méthodologie de la dissertation*, Ellipses Marketing (2004).

CC - XIV: Reading Literature

A selection of literary and visual texts with focus on the major cultural and intellectual movements from the origins to the eighteenth century. This will include literary works from medieval romances and farces, Renaissance, Classicism and Enlightenment.

1. Poésie de Ronsard
2. Bourgeois Gentilhomme
3. Malade Imaginaire
4. L'Avare
5. Phèdre
6. Andromaque
7. Cid
8. Lettre de Mme de Sévigné
9. Fable de La Fontaine
10. Contrat Social
11. Emile
12. Poésie de Victor Hugo
13. Contes de Maupassant
14. Contes d'Alphonse Daudet

15. Les trios contes de Flaubert
16. Père Goriot de Balzac
17. Petit Prince
18. Mateo Falcon de Mérimée
19. Symphonie Pastorale de Gide
20. Poésie de Baudelaire
21. Poésie d'Apollinaire
22. Poésie de Rimbaud

Recommended Readings and Viewings (Recommended by UGC)

Historical Films : Jeanne d'Arc (1999); Le Roi danse, (2000) Danton (1983), L'Anglais et le Duc (2001); Vatel; (2000) Les Adieux a la reine (2012)

Novels

Anonymous, Le roman de Renart Rabelais, Pantagruel Mme de La Fayette, La Princesse de Clèves
Voltaire, Candide ou l'optimisme Rousseau, Les rêveries du promeneur solitaire

Plays

Anonymous, La Farce de Maitre Pathelin Molière, Le Bourgeois gentilhomme Pierre Corneille, Le Cid
Beaumarchais, Le Mariage de Figaro

Short texts and Poetry

Marguerite de Navarre, L'Heptaméron Jean de la Fontaine, Fables Charles Perrault, Conte de ma mère l'Oye Pierre de Ronsard, Sonnets pour Hélène Joachim Du Bellay, Les Regrets

Discipline Specific Electives (6 credits each)

DSE – I : The Poetry of 16th Century **or** The Comedy of 17th Century

DSE – II: The Tragedy of 17th Century **or** French Philosopher of 18th Century

DSE – III: The Poetry of 19th Century (Romantic period) **or** The Drama of 19th Century (Romantic period)

DSE – IV: Realistic novel of 19th Century **or** Naturalistic novel of 19th Century

Generic Electives for other discipline (6 Credits each)

GE – I : Introduction to French Language(Seen Comprehension, Grammar)

Or

Phonetics

GE – II : Civilisation and Communication

Or

Culture and Communication

GE – III : Comprehensive French

Or

Creative writing

GE – IV : French Civilisation (document authentique) written expression & Communication

Or

Translation

Detailed Syllabus of Generic Electives for other discipline/ subject

GE – I : Introduction to French Language

- Seen Comprehension,
- Grammar

Or

Phonetics

- Phonèmes
- Phonetics transcription
- Characteristics

Prescribed Text Book :

A propos – A 1 livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

GE – II : Civilisation and Communication

- Geography
- Socio-Political system
- Role play
- General communication

Or

Culture and Communication

- Festivals
- Food
- Group discussion
- General communication

Prescribed Text Book :

A propos – A 2, livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – A 2, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

GE – III : Comprehensive French

- 1 seen Comprehension
- 1 unseen comprehension
- Grammar
- Vocabulary

Or

Creative writing

- Paragraph
- Letter
- dialogue

Prescribed Text Book :

A propos – B1, livre de l'élève, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

A propos – B1, Cahier d'exercices, de Christine Andant, Catherine Metton, Annabelle Nachon et Fabienne Nugue, Edition PUG & Langers Book, 2012.

GE – IV : French Civilisation document authentique) written expression & Communication

- Period de Louis XIV
- French Revolution
- Paragraph
- Letter
- General communication

Or
Translation

Passage to be translated from English to French
Passage to be translated from French to English

Ability Enhancement Course (2 Credits each)

AECC – I : ENVS

AECC – II : Communicative English/MIL

French :

Lessons 1 to 32 from the prescribed book.

- Comprehension – one seen passage, one unseen passage
- Grammar – Text based - Les Articles, le Présent, le Passé Composé, l' Impératif, le Futur Proche, le Futur Simple, le Passé Récent
- Vocabulary – text based

Prescribed Book: Cours de Langue et de Civilisation Françaises (Mauger Bleu), G. Mauger Vol-I(Hachette)

Skill Enhancement Course (2 Credits each)

SEC – I : Writing Skills

Or

Communication Skills

SEC – II : Written Comprehension

Or

Oral Comprehension

Detailed Syllabus for Skill Enhancement Course

SEC – 1 : Writing Skills

- Paragraph
- Letter
- Dialogue
- e-mail

Or

Communication Skills

- to know how to describe

SEC – 2 : Written Comprehension

- Seen Comprehension
- Unseen Comprehension

Or

Oral Comprehension

- Reading text
- Express in French (passages or dialogue)